

ふれあい通信



Fureai Tsushin

公益財団法人 西宮市国際交流協会

〒662-0911 西宮市池田町11番1号
(フレンテ西宮4F)

TEL (0798) 32-8680

FAX (0798) 32-8678

E-mail : nia@nishi.or.jp

WEBSITE▶



文化としての和食


 ありがとうございました
 ♥国際交流デー♥

去る2月3日(土)に第28回西宮国際交流デーが盛大に開催されました。協会ボランティアをはじめ、関係団体の皆様には大変お世話になり、有難うございました。当日は、沢山の来場者があり、大変混雑した場面もありましたが、皆様のご協力により無事終了いたしました。ご来場の皆様有難うございました。



日本語には食感を表す言葉が外国に比べると多く、英語の5~6倍あるそうです。シャキシャキ、パリパリ、ガリガリ、サクサク、ほくほくなど、聞いているだけで美味しそう、お腹が空いてきそうです。

2013年12月に「和食」がユネスコ無形文化遺産(世界遺産)に登録されました。農林水産省によりますと、四季が明確な日本には多様で豊かな自然があり、これに寄り添うように日本の食文化は育まれてきました。「自然を尊ぶ」という日本人の気質に基づいた「食」に関する「習わし」が「和食:日本人の伝統的な食文化」として登録されたとのこと。

特徴として挙げられているのは、①多様で新鮮な食材とその持ち味の尊重、②健康的な食生活を支える栄養バランス、③自然の美しさや季節の移ろいの表現、④正月などの年中行事との密接な関わりの四点です。

しかし、食文化についても多文化化が進み、和食中心の生活も世代や家族形態の違いで、やや薄れつつあると実感しています。新しい洋食が流行ったり核家族化が進んだりし、若い主婦の料理の先生は、母親ではなくテレビやインターネット等の番組や雑誌などだということが増えているのではないのでしょうか。和食の定義はこれからもっ

と難しくなるかもしれません。時代、世の流れによって、食文化も変化していきますが、家庭で食べられている食材や調理が日本にルーツのあるものであれば和食、日本食として捉えても良いのかもしれませんが。様々な外国文化の影響を受けながらも伝統的なものを守り続ける日本の文化力が、末永く続いてほしいものです。

西宮市国際交流協会では、外国人の皆さんに和食を紹介し一緒に作ったり、住民の皆さんに外国料理を紹介し一緒に作ったりする事業も行っております。これからも、皆様のご理解とご協力をお願いいたします。

NIAが届ける多言語ラジオ放送

～ユーチューブでチャンネル登録をしよう～

西宮市のコミュニティFM局・さくらFMに、西宮市国際交流協会が制作するラジオ番組が二つあるのをご存じですか。一つは「元気印！国際交流」で、日本語の堪能な外国人をゲストにお迎えしパーソナリティがお話を聞きます。もう一つは「世界のみんなとつながろう」。中国語、英語、ポルトガル語のネイティブのMCが週替わりでお届けします。

「元気印！国際交流」は毎月第3・4土曜日午前11時30分から50分までの放送です。様々な国や地域出身の方をゲストに迎え、パーソナリティのインタビューに答える形式でお話が進みます。故郷の話や日本に来たいきさつ、日本での生活のエピソードなど、その国の人ならではの切り口での話は大変興味深いものがあります。また、西宮市の情報や国際交流に関する情報もお届けしています。

「世界のみんなとつながろう」は、中国語は第1週、英語は第2・4週、ポルトガル語は第3週の土曜日正午12時～12時15分に放送しています。まずは生活に役立つ情報を時期に合わせて



でお知らせします。スタッフが事前に用意したものを母語に翻訳しますが、そのままでは伝わりにくい場合は理解しやすいように言い換えたり説明を加えたりして話します。その

次はゲストへのインタビューです。NIAにゆかりのある方に、日本に来たきっかけや日本に住んで感じたことなどをお聞きします。最後に防災情報をお伝えしますが、日本人にとっては当たり前のことでも外国人は知らないことがたくさんあります。日本で安全に過ごすために大切な情報提供です。

これらの番組はラジオ放送だけでなく、ユーチューブでも聞くことができます。ユーチューブだと過去の放送も聞くことができる上、何度でも聞けるのでネイティブの会話を聞くチャンス、語学学習にもぴったりです。是非チャンネル登録をしてください。

よろしければいねボタンを押してください。(Y. I)



NIA多言語放送
YouTubeチャンネル



キルギスの ボルソック

スイーツは大人から子どもまで、心を和ませてくれるもの。世界の国々や地域に伝わる、行事にまつわるスイーツや季節にいただくスイーツを紹介します。

材料

- ・強力粉 … 250g(2と1/2カップ)
- ・卵(溶いておく) …… 2/3個
- ・牛乳(温めておく) …… 80cc
- ・バター(溶かしておく) …… 30g(大さじ2強)
- ・砂糖 …… 大さじ1
- ・塩 …… 小さじ1/3
- ・ドライイースト …… 3g
- ・ぬるま湯 …… 40～50cc

作り方

- ①大きめのボウルに粉を入れ中央をくぼませておく。
- ②別のボウルに溶いた卵、温かい牛乳、溶かしバターを入れ混ぜる。そこに砂糖、塩、ドライイースト、ぬるま湯を入れ、よく混ぜる。
- ③①に②を入れ混ぜてこねて1つにまとめ、ラップをかけて暖かいところ

に置いて発酵を待つ(1～2時間)。

④生地指で押し戻ってこねれば、2つに分割し丸め直し、それぞれめん棒で5mm程の厚さに伸ばす。

⑤④を幅3cmのリボン状に切り、それを斜めに切って3～4センチのひし形状にする。

⑥180℃の油に入れ、かき混ぜながら両面がきつね色になるまで揚げる。



提供：キルギス出身のラファットさん

中央アジアの北東に位置するキルギスでよく食べられているおやつはボルソックという伝統的な揚げパンです。1口サイズで、外側はカリッと、食べるのもちっとして、中が空洞なので幾つでも食べられます。ボルソックは昔からそれぞれの家庭で作られていて、朝食昼食や、お茶の時間には蜂蜜やジャムを添え紅茶と共に飲まれます。国民の70%以上が遊牧民族の末裔であるキルギスでは、有り余るほどの料理でお客をもてなすことが美德とされ、お祝いや宴席では色々なお料理の皿の隙間にボルソックを山盛りにして振る舞われます。

近年開かれたボルソック祭りでは、カボチャやピーズ、チーズや蜂蜜などを入れたものも出品され、コンテストもあったとのこと。パリエーションが生まれているようです。

作るのに意外に手間がかかりません。ぜひ、お試しを。(Y. U)

今回お話をお聞きしたのは、ボスニア・ヘルツェゴヴィナ出身のブルーナ・バユラモヴィッチさんです。ブルーナさんは現在西宮にお住まいのランドスケープデザイナーです。NIAでの日本語のオンライン講座を受講し、宮水学園国際コースの講師も務めていただきました。

環境デザインの仕事

ボスニア・ヘルツェゴヴィナという国とは馴染みが薄く、一言で「ああ、ボスニアね」とわかってもらえるのは難しいです。東南ヨーロッパのバルカン半島に位置し、1992年に旧ユーゴスラビアから独立した6つの国の一つです。首都サラエボで冬期オリンピックが開かれたことで記憶に残っている方もあると思います。

幼少期にユーゴ解体に伴う国内紛争に巻き込まれ、戦争状態を体験しました。軍事紛争は3年以上も続き、平和な社会が戻ってくるまで辛い思いをしました。学生時代に建築学に興味を持ち、壊れた町や住居の再建を望んだのにはその過去が影響して

いるかもしれません。

日本の現代建築は海外でも高く評価され、賞賛されていると同時に少し不思議で神秘的なところがあり、建築学を学ぶ彼女には探求心をそそるものでした。安藤忠雄などを始めとする著名な建築家の作品をみてその「建築道」を解明したいと思っていました。



今から10年ほど前、日本の文科省が外国人留学生を募集していることを知り、応募して留学が決まりました。神戸の芸術大学でマスターコースの2年を修了した後、ドクターコースに進み、テーマは建築からもっと広い環境デザインへと移行しました。都市計画に携わり、例えば公園やその周りの外部空間をデザイン設計する分野です。卒業後、環境デザイン

の設計事務所に就職し、現在に至っています。

日本へ来たばかりの頃、カルチャーショックは町の中のすべての情報(掲示物や看板、張り紙など)が日本語の漢字で書かれていることでした。スーパーに行ってもその文字の海で溺れそうになり、何がなんだかさっぱりわかりませんでした。なるべくコミュニケーションの取れる対面式の店へ行き、一つ一つ聞きながら買い物をしたものです。耐えられたのは日本人たちがみんな親切にしてくれたからでしょう。

日本人の印象は黒沢監督の映画から、古い文化を大切に継承し、生真面目な武士のイメージでしたが、実際来てみると関西の人は気さくでユーモアがあり付き合うのに全然違和感はありませんでした。住環境としての理想は家から一歩出ても人と一緒に過ごすスペースがあるコミュニティのある街。そうすれば仲間ができて、人生の居心地がよくなると思います、とブルーナさん。地球環境の未来のためブルーナさんを初めとする環境デザイナーの皆さんの大いなる活躍が楽しみです。(M. M)

NIAインフォメーションBOX

INFORMATION

外国人のための日本語教室 (各全10回)		場所: NIA会議室
はなそう!まなぼう!にほんご	外国人のための日本語講座	日本語おしゃべりひろば
5月12日～7月14日 毎週日曜日 10:00～11:30	5月13日～7月22日 毎週月曜日 18:30～20:00	5月9日～7月11日 毎週木曜日 10:30～12:00
中 級:初級が終わった人 定 員:10人(先着順) 講 師:日本語教師 受講料:5,000円(教材費含む)	初 級:簡単な会話ができる人 中 級:楽しく日本語会話をしたい人 定 員:各クラス10人(先着順) 講 師:日本語教師 受講料:5,000円(教材費含む)	クラス1:はじめてもしくは少し勉強したことがある人 クラス2:ひらがなとカタカナの読み書きと、簡単な会話ができる人 定 員:各クラス7人(先着順) 受講料:2,000円 ★4月24日申込締切

外国人のための無料相談会

司法書士・行政書士が無料で相談に応じます。(秘密厳守)通訳ボランティアがおりますので、言葉の心配はいりません。電話またはメールで予約してください。

日程	内容	場所
5月19日(日) 13:00～16:00	法律相談	NIA 会議室
7月21日(日) 13:00～16:00	在留資格相談	

28回西宮国際交流デー 協賛団体様

2月3日(土)に開催いたしました西宮国際交流デーにつきましては、下記の団体から協賛金をいただきました。心より御礼申し上げます。(順不同)

西宮都市管理株式会社 様 大関株式会社 様 さくらFM株式会社 様 西宮書道協会 様 西宮ユネスコ協会 様
西宮市管理職員等職員組合 様 西宮スポークン姉妹都市協会 様

❖ 5月開講 ネイティブによる英会話講座(各コース全30回) ❖

曜日/時間	コース (定員)	対象	講師	受講料(30回、税込)**		期間 (8/1~8/31、12/23~1/13、祝日休み)
				賛助会員*	一般	
月 11:00~12:30	中級 (16)	英検 2 級程度の英語力があり、積極的に 発話できる方	Linden	36,000 円	46,000 円	2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日
月 13:30~15:00	初級 (16)	中学校卒業程度の英語力がある方	Linden	36,000 円	46,000 円	2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日
月 15:15~16:45	初級 (16)	中学校卒業程度の英語力がある方	Linden	36,000 円	46,000 円	2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日
月 17:00~18:00	キッズ (12)	英会話の経験はない(少ない)が、興味 がある新小学 2~6 年生	David	36,000 円	46,000 円	2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日
月 18:30~20:00	中級 (16)	英検 2 級程度の英語力があり、積極的に 発話できる方	David	36,000 円	46,000 円	2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日
水 11:00~12:30	初級 (16)	中学校卒業程度の英語力がある方	James	36,000 円	46,000 円	2024 年 5 月 15 日~ 2025 年 1 月 22 日
水 13:30~15:00	入門 (16)	英会話の勉強を少ししたことがある方	James	36,000 円	46,000 円	2024 年 5 月 15 日~ 2025 年 1 月 22 日
水 15:15~16:45	中級 (16)	英検 2 級程度の英語力があり、積極的に 発話できる方	James	36,000 円	46,000 円	2024 年 5 月 15 日~ 2025 年 1 月 22 日

* 賛助会員：2024 年度会費として 3,000 円が別途必要です。 ** 別途テキストが必要です。

申込み方法：2024 年 3 月 15 日(金)~ 4 月 10 日(水)の間に、希望コース(1 つのみ)、名前(よみがなも)、郵便番号、住所、連絡のつく電話番号を添えて、メール(nia@nishi.or.jp)でお申込みください。

注：先着順ではありません。応募多数の場合は抽選となります。



NISHINOMIYA
フレンテ西宮

〒662-0911 西宮市池田町11番1号
Tel.0798-32-8550
HPアドレス <http://www.frente-nishinomiya.com/>
公式フェイスブック情報配信中
<https://www.facebook.com/frentenishinomiya>
公式アプリ情報配信中

フレンテ西宮専門店街

お、ねだん以上。




専門店街
営業時間 **10:00 ▶ 20:00**

1Fグルメストリートは20:00以降も
営業いたしております。







www.nkanzai.co.jp

快適をもっと、最適をずっと。



- 本 店：〒662-8588 兵庫県西宮市六湛寺町9-16
- 本 社：〒103-0027 東京都中央区日本橋2-1-10 桐屋ビルディング
- 設立年月日：昭和40年10月27日
- 事業内容：○建物管理運営事業 ○住宅管理運営事業 ○環境施設管理事業
○不動産ファンドマネジメント事業 ○その他の事業

行政書士 高田正事務所



入管
帰化・永住

建設・経審
入札・産廃業

各種許認可

『街の法律家』として
あなたの強い味方となります！

仕事のスピード
より正確な仕事を心掛けます！

長年の信頼と実績の
行政書士です。

☎078-242-3497 FAX 078-251-6138 お気軽にご相談ください

〒651-0093 神戸市中央区二宮町2丁目10-24(阪急・阪神・JR三宮駅徒歩10分) ●お問い合わせはメールでも承ります takatajimuso@nifty.com

1年間の活動を振り返ってみました

NIA

2023年度 活動ダイジェスト

(公財)西宮市国際交流協会では、2023年度もさまざまな事業を実施しました。

4月

「Nishinomiya City News」No.263、264

発行 西宮英語通訳・翻訳ボランティアの会

1日／西宮日本語ボランティアの会 マン・ツー・マンでの日本語学習(週1回90分、3月末まで)

1日／さくらFM「世界のみんなとつながろう!!」放送スタート(第1週 中国語、第2・4週 英語、第3週 ポルトガル語 毎週土曜12:00～12:15)



1日／International Kids Club「お花見」

10日～／「ふでばこ」JR西宮教室(毎週月曜日 1月まで)

15日／さくらFM「元気印 国際交流」放送スタート(第3・4土曜11:30～11:50)

16日／北部地域日本語にちようび・もくようび教室(毎週午後2時～3時30分 3月まで)

17日～24日／ロット・エ・ガロンヌ、アジャンウィーク、フランス語でエンジョイ(23日)

19日～／外国にルーツを持つ子どものための教科学習教室「ふでばこ」(毎週水曜日 3月まで)

5月

「Nishinomiya City News」No.265、266

発行

7日／生活者のための日本語(オンライン講座)「はなそ うまなぼう!!にほんご」(毎週日曜10:00～11:30 7月9日まで全10回)

8日／外国人のための日本語講座 第1期スタート(毎週月曜18:30～20:00 7月10日まで全10回) ネイティブによる英会話講座(入門、初級、中級、キッズコース)(毎週月、金曜日各クラス全30回)

9日／教育委員会「日本語教室」に講師を派遣(週1回、3月まで)

10日／International Kids Club「親子で楽しむ音の世界」

11日／「日本語なかよしひろば」(放課後日本語教室 外国人児童・生徒とその親)(毎週木曜16:00～17:30 3月まで)

14日／外国人のための法律・生活相談会

20日／地球っ子クラブ「オリエンテーション」、スペイン語おしゃべりの会「バルセロナは今」

6月

「Nishinomiya City News」No.267、268

発行

3日～4日／留学生のためのホームステイ・ビジットプログラム受入(6月の各週末)

4日／地域日本語教育体制づくり「北部地域外国人のための日本語学習支援者養成研修」(~7/23)

17日／地球っ子クラブ「カナダ」

24日／食文化交流「行楽弁当」

7月

「Nishinomiya City News」No.269、270

発行

1日／文化交流「ゆかたデー」



1日／International Kids Club「親子体操」

1日／外国人のための応急手当講習会

15日／地球っ子クラブ「アメリカ」

22日／「国際交流カフェ」実施

23日／外国人のための在留資格相談会

8月

「Nishinomiya City News」No.271、272

発行

5日～6日／「高須フェスティバル」参加



9月 「Nishinomiya City News」No.273、274
発行

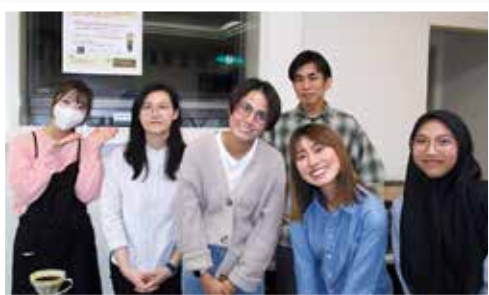
- 10日／外国人のための在留資格相談会
- 14日／外国人留学生対象防災教室(関西学院大学)、日本語おしゃべりひろば(毎週木曜日10:30~12:00 11月16日まで全10回)
- 16日／地球っ子クラブ「シンガポール」
- 24日／生活者のための日本語(オンライン講座)「はなそ うまなぼうにほんご」(毎週日曜10:00~11:30 11月26日まで)
- 25日／外国人のための日本語講座 第2期スタート(毎週月曜18:30~20:00 12月4日まで全10回)



- 25日~10月2日／ロンドンリーナウィーク・トークスペシャル(30日)
- 30日／文化交流「シンガポールってどんな国」

10月 「Nishinomiya City News」No.275、276
発行

- 2日／市民語学講座「中国語会話入門」(毎週月曜日 18:00~19:30 12月10日までの全10回)
- 14日／International Kids Club「ハロウィンの会」
- 15日／スペイン語おしゃべりの会(ウルグアイ南米の国を知りましょう)
- 21日／地球っ子クラブ「ベネズエラ」、「NIAカフェ活」実施



28日／「第48回にしのみや市民祭り」に出展



11月 「Nishinomiya City News」No.277、278
発行

- 4日~5日／留学生のためのホームステイ・ビジットプログラム受入(11月各週末)
- 4日／第9回わ〜んど・にじいろ・まつり(県教、関学など6団体による連携)開催
- 11日／International Kids Club「親子体操」
- 18日／地球っ子クラブ「中国」
- 25日／文化交流「お抹茶体験」
- 26日／外国人のための法律・生活相談会、食文化交流「秋の季節料理」
- 27日~12月4日／紹興ウィーク、中国語でエンジョイ・特別講座(29日)

12月 「Nishinomiya City News」No.279、280
発行

- 9日／International Kids Club「クリスマスの会」



- 10日／外国人のための普通救命講習会
- 16日／地球っ子クラブ「国際交流デー準備」



2024~

1月 15日／外国人のための日本語講座(毎週月曜 18:30~20:00 3月25日まで全10回)

- 20日／地球っ子クラブ「国際交流デーリハーサル」
- 20日／文化交流「きものデー」
- 21日／外国人のための在留資格相談会
- 27日／International Kids Club「親子ヨガ」

2月 「Nishinomiya City News」No.281、282
発行

- 13日／NATS(西宮、尼崎、豊中、吹田市)連携災害時外国人対応訓練
- 18日／スペイン語おしゃべりの会「豊の国アルゼンチン」
- 25日／食文化交流「ブラジル料理」

3月 「Nishinomiya City News」No.283、284
発行

- 2日／International Kids Club「つまみ細工」、文化交流(生け花体験)
- 6日~13日／スポークンウィーク、特別講座(9日)
- 16日／国際理解講座「バングラデシュの人々と私たちの関係」
- 17日／外国人のための在留資格相談会
- 29日／外国人留学生対象防災教室(関西学院大学)